

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ  
ТАМБОВСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ  
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА, РОССИЯ  
И  
БИНЬХАЙСКИМ ИНСТИТУТОМ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
ТЯНЬЦЗИНЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, КИТАЙ**

ФГБОУ ВО «ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА», расположенный в г. Тамбове, Россия, адрес главного офиса г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33 (в дальнейшем именуемый ТГУ), в лице ректора В.Ю. Стророва, действующего на основе Устава университета с одной стороны, и БИНЬХАЙСКИЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ ТЯНЬЦЗИНЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, расположенный в г. Тяньцзине, Китай, адрес офиса г. Тяньцзинь, Даган, ул. Сюефу, 60 (в дальнейшем именуемый БИМО), в лице председателя педагогического совета Хань Дунмэй, действующей на основе Устава института, с другой, настоящим приглашением о сотрудничестве выражают взаимное намерение об установлении и развитии связей и контактов между университетами в сферах образования, науки и культурных обменов.

**СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:**

**1. Области сотрудничества**

Стороны договорились о сотрудничестве в области образования, науки, культуры через:

- 1.1. Обмен студентами и преподавателями.
- 1.2. Взаимные приглашения ученых для чтения лекций и проведения научных исследований.
- 1.3. Реализацию совместных научных проектов.
- 1.4. Совместно организуемые учебные мероприятия.

1.5. Совместный обмен информацией и учебными материалами

**2. Направления сотрудничества**

- 2.1. Создание возможности для студентов обоих университетов продолжать учебу в университете-партнере по специальностям, представленным в обоих университетах.
- 2.2. Совместная работа преподавателей университетов по унификации образовательных программ.
- 2.3. Выполнение совместных проектов по разработке образовательного программного обеспечения.
- 2.4. Выполнение совместных научных исследований.

**3. Обмен информацией**

Стороны будут обмениваться информацией относительно учебных мероприятий, конференций, симпозиумов и проектов, организованных или проводимых каждым из партнеров.

#### 4. Источники финансирования

Стороны будут искать собственные и внешние источники финансирования для поддержки совместных программ.

#### 5. Координация работы

Для координации междууниверситетских образовательных, научных и культурных программ стороны обмениваются делегациями по обоюдной договоренности.

Координацию работ по реализации настоящего договора осуществляют:

со стороны ТГУ – Т.Г. Осадчая, проректор по международным связям и работе с иностранными студентами;

со стороны БИМО – Фу Вэньбао, декан факультета русского языка Тяньцзиньского университета иностранных языков.

#### 6. Срок действия договора

Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует бессрочно.

Каждая из сторон может прекратить действие договора, известив другую сторону письменно за 1 месяц до расторжения договора.

#### 7. Решение юридических споров

Юридические иски одной стороны к другой исключены.

ПОДПИСИ



В.Ю. Стромов  
Ректор  
ФГБОУ ВО «Тамбовский  
государственный университет  
имени Г.Р. Державина»



Хань Дунмэй  
Председатель  
педагогического совета  
Биньхайского института  
международных отношений ТУИЯ

Дата 17.05.2016г.

#### 四、 经费来源

双方将寻找内外经费来源，以支持共同计划。

#### 五、 工作的协调

为协调校际教学、科研和文化计划，双方可按照协议互派代表团。

实施本协议协调工作的负责人为：

坦国大方面——塔·奥萨恰娅，主管国际交流和留学生工作副校长；

滨海外事方面——傅文宝，天津外国语大学滨海外事学院俄语系主任。

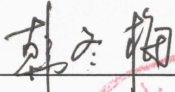
#### 六、 协议有效期

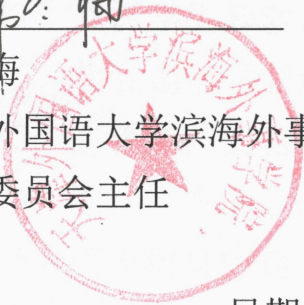
本协议自签署之刻起生效，效期不限。各方可在协议解除前一个月书面通知对方后终止协议的效力。

#### 七、 法律争议的解决

不存在一方对另一方的法律起诉。

签字方

  
\_\_\_\_\_  
韩冬梅  
天津外国语大学滨海外事学院  
校务委员会主任



  
\_\_\_\_\_  
弗·斯特罗莫夫  
坦波夫杰尔查文国立大学  
校长



日期 2016.06.06

坦波夫杰尔查文国立大学（俄罗斯）  
和  
天津外国语大学滨海外事学院（中国）

## 合作协议书

坦波夫杰尔查文国立大学，俄罗斯，坦波夫，主办公室地址：坦波夫市，国际街 33 号，（以下简称“坦国大”）根据学校章程以校长弗·斯特罗莫夫为一方，

天津外国语滨海外事学院，中国，天津，办公室地址：天津市，大港，学府路 60 号，（以下简称“滨海外事”），根据学校章程以校务委员会主任韩冬梅为另一方，

签署本协议，有意在教育、科研和文化交流方面建立和发展校际联系和接触。

双方达成协议如下：

### 一、合作领域

双方商定教育、科学、文化领域的合作通过：

- （1）互派学生和教师；
- （2）相互邀请学者讲学和科研；
- （3）实施共同的科研计划；
- （4）共同组织教学活动；
- （5）交流信息资料。

### 二、合作方向

- （1）为两校学生创造在对方继续学习两校所荐专业的机会；
- （2）进行两校教师统一教育计划的共同工作；
- （3）完成制定教学软件方面的共同计划；
- （4）完成合作科研项目。

### 三、信息交流

双方将交流由伙伴方组织或进行的有关教学活动、会议、讨论会和项目的信息。

#### 四、 经费来源

双方将寻找内外经费来源，以支持共同计划。

#### 五、 工作的协调

为协调校际教学、科研和文化计划，双方可按照协议互派代表团。

实施本协议协调工作的负责人为：

坦国大方面——塔·奥萨恰娅，主管国际交流和留学生工作副校长；

滨海外事方面——傅文宝，天津外国语大学滨海外事学院俄语系主任。

#### 六、 协议有效期

本协议自签署之刻起生效，效期不限。各方可在协议解除前一个月内书面通知对方后终止协议的效力。

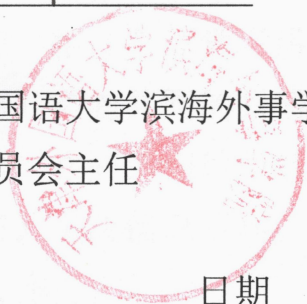
#### 七、 法律争议的解决

不存在一方对另一方的法律起诉。

签字方

韩冬梅

韩冬梅  
天津外国语大学滨海外事学院  
校务委员会主任



日期 2016.06.06

弗·斯特罗莫夫  
坦波夫杰尔查文国立大学  
校长



坦波夫杰尔查文国立大学（俄罗斯）  
和  
天津外国语大学滨海外事学院（中国）  
  
合作协议书

坦波夫杰尔查文国立大学，俄罗斯，坦波夫，主办公室地址：坦波夫市，国际街 33 号，（以下简称“坦国大”）根据学校章程以校长弗·斯特罗莫夫为一方，

天津外国语滨海外事学院，中国，天津，办公室地址：天津市，大港，学府路 60 号，（以下简称“滨海外事”），根据学校章程以校务委员会主任韩冬梅为另一方，

签署本协议，有意在教育、科研和文化交流方面建立和发展校际联系和接触。

双方达成协议如下：

### 一、合作领域

双方商定教育、科学、文化领域的合作通过：

- （1）互派学生和教师；
- （2）相互邀请学者讲学和科研；
- （3）实施共同的科研计划；
- （4）共同组织教学活动；
- （5）交流信息资料。

### 二、合作方向

- （1）为两校学生创造在对方继续学习两校所荐专业的机会；
- （2）进行两校教师统一教育计划的共同工作；
- （3）完成制定教学软件方面的共同计划；
- （4）完成合作科研项目。

### 三、信息交流

双方将交流由伙伴方组织或进行的有关教学活动、会议、讨论会和项目的信息。